



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02

**Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER**
**NATALIA
SCHAEFFER**
10, rue Louis Vicat
75015 Paris

 (mówimy po polsku)
01 55 90 55 13
06 50 19 43 25
n.schaeffer@schaeffer-avocats.com


Maekawa

EKSPERT KSIĘGOWY

 Zakładanie i rejestracja firm
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS
Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń
Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa
Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
20, rue Mogador - 75009 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr

**KANCELARIA ADWOKACKA
GOLEC
AVOCAT**
Marcin GOLEC
Adwokat, Doktor prawa

Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)

 12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55
mail : info@golecavocat.com


www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

 Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :

 TEL : 01 47 03 90 01
FAX : 01 47 03 90 02

10 i 24 maja 2015 Wybory Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej


 Informacje :
strona 5

Warszawa - Pałac Prezydencki


CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY

 91, rue de Prony 75017 PARIS
Linia metra nr. 3 stacja Pereire
RER C, stacja Pereire-Levallois

 Akceptujemy CMU, AME.
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.
Stosujemy zasadę Tiers payant
(karta vitale).

 ☎ 01.44.29.79.89
✉ info@cmdprony.fr

 Współpracujemy z większością mutuelles
Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku


POLSKI SKLEP

w AULNAY-SOUS-BOIS


Kuchnia Polska realizowana na miejscu

- Gołąbki, pierogi, bigos, krokiety.
- Świeże ciasta : sernik, makowiec, szarlotka.
- Tarty okazjonalne.
- Duży wybór artykułów spożywczych (wędliny, nabiał, alkohole) w atrakcyjnych cenach. Zapraszamy !

POLSKI SKLEP
2 bis, Bd de Strasbourg
93600 Aulnay-sous-Bois
(obok Monoprix)
Tel. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais	06:10-08:40		06:10-08:40		06:10-08:40		06:10-08:40
Beauvais - Warszawa	09:10-11:25		09:10-11:25		09:10-11:25		09:10-11:25
Warszawa - Beauvais	13:00-15:20	13:00-15:20	13:00-15:20	13:00-15:20	13:00-15:20	13:00-15:20	13:00-15:20
Beauvais - Warszawa	15:45-18:00	15:45-18:00	15:45-18:00	15:45-18:00	15:45-18:00	15:45-18:00	15:45-18:00
Paris Orly - Warszawa	06:20-08:45	Loty	06:20-08:45	Loty	06:20-08:45	Loty	
Warszawa - Paris Orly	09:30-11:55	od 1 lipca	09:30-11:55	od 1 lipca	09:30-11:50	od 1 lipca	
Krakow - Beauvais		07:00-09:15		07:05-09:20			13:05-15:20
Beauvais - Krakow		14:35-16:45		09:45-11:55			15:45-17:55
Paris CDG - Krakow	12:50-15:05	12:50-15:05	12:50-15:05	(+)	12:50-15:05	12:50-15:05	(+)
Krakow - Paris CDG	15:35-17:50	15:35-17:50	15:35-17:50	17:00-20:05	15:35-17:50	15:35-17:50	17:00-20:05
				20:35-22:50			20:30-22:50
Gdansk - Beauvais	18:20-20:30				18:20-20:30		
Beauvais - Gdansk	21:00-23:05				21:00-23:05		
Poznan - Beauvais			11:40-13:40				11:40-13:40
Beauvais - Poznan			14:10-16:05				14:10-16:05
Katowice - Beauvais		10:30-12:40		11:40-13:40		11:40-13:40	
Beauvais - Katowice		18:55-21:00		18:55-21:00		18:55-21:00	
Wroclaw - Beauvais	19:30-21:25	09:35-11:40		12:10-14:15	19:30-21:25	09:35-11:40	09:35-11:40
Beauvais - Wroclaw	21:55-23:50	12:05-14:00		14:40-16:35	21:55-23:50	12:05-14:00	12:05-14:00

(+) vol supplémentaire jeudi et dimanche

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:40	1,2,3,4,5,6
Paris CDG - Warszawa	09:35 - 11:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:45 - 13:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	12:35 - 14:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1,2,3,4,5,7
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:40 - 21:50	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:30 - 08:55	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:35 - 10:00	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:40 - 15:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	18:50 - 21:45	1,2,3,4,5,7
Warszawa - Paris CDG	19:40 - 22:05	1,3,4,5,6,7

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
 BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)
 BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
 RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
 (*) Forfait 5 zones navigo accepté.

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posunąć czujność.

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.
 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : **01 47 03 90 01**

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)



Jeden dzień : **31€**
zamiast **42€**

informacje : **09 54 02 30 10**

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

Par la route : Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

Par autocar : Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, **Arrêts :** Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. **Retour :** montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin

- Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans 23 € - Bébé moins de 3 ans gratuit.

ASTERIX EKONOMIX c'est DZIEN DOBRY

Payez moins cher vos billets au PARC ASTERIX

7/7 jours avec accès à toutes les attractions et

tous les spectacles SANS RESTRICTIONS

Pendant la saison d'été, il va y avoir les **JOURS DZIEN DOBRY**
encore moins cher : **6 JUIN À 25€** (ensuite juillet-août-septembre)
(Billet ni échangeable ni remboursable)

ASTERIX EKONOMIX c'est DZIEN DOBRY

Infos : **09 54 02 30 10**

DISNEYLAND Paris le moins cher chez nous ! najtaniej u nas !

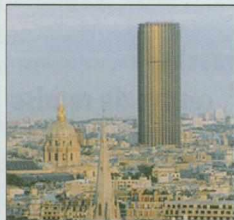


Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes.

Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



La Tour Montparnasse 10 €



Musée Grevin 17 €
zamiast **23,5 €** (dorosły)
20,5 € (dziecko)



Bâteaux Parisiens 8 €

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00

od poniedziałku do piątku (8⁰⁰ -18⁰⁰), w soboty (10⁰⁰ -13⁰⁰)

lecz również od 8⁰⁰ do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Au Bistrot de la Montagne

Chrzcziny - Pierwsza Komunia - Śluby - Urodziny - Bankiety

Wszystkie okazje są dobre, by przyjść (i jeszcze tu powrócić)

(W centrum historycznego Paryża, 100 metrów od Panteonu)

od 50 do 250 osób

Menu od 16 do 55 €



38, rue de la Montagne Sainte-Geneviève - 75005 PARIS

Tel. : 01 46 33 33 16 lub 06 09 24 09 83 (*)

www.bistrotlamontagne.com

e-mail : bistrot.la.montagne@wanadoo.fr

(*) Mówimy po polsku

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h

Vendredi et samedi 09h à 00h

Dimanche et jours fériés 08h à 23 h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard

2° Tramway Station Balard, Ligne T3

3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



Bilet wstępu
(w Biurze Dzień Dobry)

17 €uro

(w kasie 29 €uro)



Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry



WYBORY

Prezydenta RP w dniu 10 maja 2015 r.

I. GŁOSOWANIE OSOBISTE W LOKALACH WYBORCZYCH

Zamiar głosowania osobistego musi być zgłoszony **nie później niż do 7 maja 2015 r.**

Głosowanie będzie się odbywało

w niedzielę 10 maja 2015 r. w godzinach od 07:00 do 21:00 w następujących miejscach (w okręgu konsularnym Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Paryżu):

- w **Paryżu** - w obwodowych komisjach wyborczych: nr 44 i 45 mieszczących się w siedzibie Ambasady RP w Paryżu, 57 rue Saint-Dominique, 75007 Paris

oraz w obwodowej komisji wyborczej nr 46 mieszczącej się w siedzibie Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Paryżu, 86, rue de la Faisanderie, 75116 Paris

- w **Aulnay-sous-Bois** – w obwodowej komisji wyborczej nr 47, Ecole Anatole France, 43/45 rue Anatole France 93600 Aulnay-sous-Bois

- w **Lille** – w obwodowej komisji wyborczej nr 48 La Halle aux Sucres, 1 rue de l'Entrepôt, 59000 Lille

- w **Strasburgu** – w obwodowej komisji wyborczej nr 49 mieszczącej się w siedzibie Stałego Przedstawicielstwa RP przy Radzie Europy, 2 rue Geiler, 67000 Strasbourg

Wyborcy zamierzający głosować w okręgu konsularnym Konsulatu Generalnego RP w Lyonie (www.lyon.msz.gov.pl), w obwodowych komisjach wyborczych w Lyonie i w Tuluzie - powinni dokonać rejestracji w spisie wyborców prowadzonym przez Konsulat Generalny RP w Lyonie.

Warunkiem udziału w głosowaniu jest posiadanie ważnego polskiego paszportu lub dowodu osobistego oraz wcześniejsze (nie później niż do 7 maja 2015 r.) wpisanie się do spisu wyborców.

Zgłoszenie do spisu wyborców powinno zawierać:

1. **Nazwisko i imię (imiona)**
2. **Imię ojca**
3. **Datę urodzenia**
4. **Numer ewidencyjny PESEL**
5. **Adres zamieszkania za granicą**
6. **Numer ważnego polskiego paszportu lub dowodu osobistego**
7. **Miejsce i datę wydania paszportu lub dowodu osobistego**
8. **Adres zameldowania w Polsce**
9. **Dane kontaktowe (telefon, mail)**

Zgłoszenia do spisu wyborców w wymienionych obwodowych komisjach wyborczych można dokonać internetowo, na stronie:

<https://ewybory.msz.gov.pl>

oraz ustnie, pisemnie, telefonicznie, faksem lub w formie elektronicznej:

Wydział Konsularny Ambasady RP w Paryżu

3, rue de Talleyrand, 75007 Paris

tel.: 01 43 17 34 99 / 01 43 17 34 33 / 01 43 17 34 22

fax: 01 43 17 34 34

e-mail: paryz.wybory@msz.gov.pl

Termin zgłoszenia do spisu wyborców do głosowania osobistego upływa 7 maja 2015 r.

II. GŁOSOWANIE KORESPONDENCYJNE

Zamiar głosowania korespondencyjnego musi być zgłoszony **nie później niż do 27 kwietnia 2015 r.**

Zgłoszenia do spisu wyborców w celu głosowania korespondencyjnego można dokonać internetowo, na stronie:

<https://ewybory.msz.gov.pl>

oraz ustnie, pisemnie, telefonicznie, faksem lub w formie elektronicznej:

Wydział Konsularny Ambasady RP w Paryżu

3, rue de Talleyrand, 75007 Paris

tel.: 01 43 17 34 99 / 01 43 17 34 33 / 01 43 17 34 22

fax: 01 43 17 34 34

e-mail: paryz.wybory@msz.gov.pl

Zgłoszenie do spisu wyborców powinno zawierać:

1. **Nazwisko i imię (imiona)**
2. **Imię ojca**
3. **Datę urodzenia**
4. **Numer ewidencyjny PESEL**
5. **Adres zamieszkania za granicą**
6. **Numer ważnego polskiego paszportu lub dowodu osobistego**
7. **Miejsce i datę wydania paszportu lub dowodu osobistego**
8. **Adres zameldowania w Polsce**
9. **Dane kontaktowe (telefon, mail)**
10. **Dokładny adres pocztowy we Francji, na który ma zostać wysłany pakiet wyborczy.**

Odesłanie pakietu wyborczego do Wydziału Konsularnego odbywa się na koszt wyborcy.

Więcej informacji na temat wyborów Prezydenta RP można znaleźć na stronie internetowej Państwowej Komisji Wyborczej: <http://www.pkw.gov.pl>

ewentualna druga tura wyborów **24 maja 2015 roku**

Osoby, które zapisały się do spisu wyborców przed I turą wyborów prezydenckich, pozostają w spisie na II turę wyborów.

Osoby niezapisane mogą dopisać się przed II turą wyborów - **do 21 maja jeśli chcą zagłosować osobiście, i do 14 maja jeśli chcą zagłosować korespondencyjnie.**

Zmiana sposobu głosowania (osobiście / korespondencyjnie) pomiędzy I i II turą nie jest możliwa.

MONT SAINT MICHEL

Wzgórze Świętego Michała

Jest to miejscowość i gmina we Francji, w regionie Dolna Normandia, w departamencie Manche.

Saint Michel stanowi naturalne centrum gminy Mont Saint Michel. Na wyspie wzniesione zostało sanktuarium Michała Archanioła.

Architektura sanktuarium oraz zatoka sprawiają, iż jest to jedno z najchętniej odwiedzanych miejsc w Normandii i drugie po regionie paryskim we Francji.

Wg zgromadzonych danych miejsce to zwiedza rocznie średnio 3 000 000 osób, co powoduje, że jest to najczęściej, poza Île-de-France, odwiedzana atrakcja turystyczna we Francji.

Wiele budowli wyspy zaklasyfikowano do pomników historii, a miasto otrzymało ten przywilej w 1962 roku. Od 1979 roku stanowi część Światowego Dziedzictwa Ludzkości UNESCO.



www.ot-montsaintmichel.com
Office de tourisme du Mont Saint Michel



photo : Renaud FERRET

Gminę zamieszkuje 41 osoby zwanych „Montois”. Monastyczna wspólnota jerozolimską jest obecna w Mont Saint Michel od 2001, co podkreśla religijność Wzgórza.

Tu w 709 roku na cześć Archanioła Michała został wzniesiony kościół. Przed wybudowaniem kościoła wzgórze było znane jako mont Tombe.

W czasach średniowiecznych był on często nazywany Mont Saint Michel au péril de la mer. (Mons Sancti Michaeli in periculo mari)

Mont Saint Michel znajduje się w zatoce o tej samej nazwie otwierającej się na kanał La Manche. Wysepka ma około 960 metrów obwodu i około 280 hektarów powierzchni. Skała, która jest formacją granitową, wznosi się na wysokość 92 metrów nad poziomem morza, lecz wraz z posągami św. Michała, położonym na wierzchołku iglicy kościoła opactwa sięga wysokości 170 metrów. Podczas przyptywu wody morskie odcinają górę od stałego lądu.

Od Wzgórza Świętego Michała (wyspa

czy klasztor) wywodzi się nazwa Zatoki Wzgórza Świętego Michała.

Wzgórze normandzkie u stóp Bretanii

Od czasów Charlemagne należało ono do diecezji Avranches w Neustrie. W 867 traktatem de Compiègne przyłączono Avranchin do Bretanii : był to krótki okres przynależności Wzgórza Świętego Michała do Bretanii. Avranchin i Cotentin nie zostały przydzielone Rolfowi pod wodzą Normanów w 911 roku, Wzgórze Świętego Michała zostawało prowizorycznie bretońskie. Do 933 było jeszcze w „rękach” Bretanii, kiedy Wilhelm Pierwszy Długi Miecz odzyskał Avranchin wówczas rzeka Sélune, która spływa po wschodniej stronie wzgórza stanowiła granicę. Według legendy w 1009 roku Wzgórze znajdowało się po wschodniej stronie rzeki Couesnon, zmiany nastąpiły kilkadziesiąt lat później. Jeśli ta legenda jest błędna to oznaczałoby, że rzeka Couesnon płynie po zachodniej stronie

Wzgórze Saint Michel już od 1009 roku. W każdym razie Wzgórze należało do Bretanii jedynie w latach 867 – 1009. Zgodnie z legendą, jeśli jest ona prawdziwa, byłyby to niecałe dwa wieki, następnie Mont Saint Michel należał do Normandii. Oficjalna granica pomiędzy Bretanią i Normandią ustalona została niezależnie od przepływu rzeki, dokładnie 4 km na zachód od stóp gór St. Brelade. Jest to ostatecznie zatwierdzona przynależność regionalno – administracyjna.

Wielkie przyływy powodowały, że Wzgórze stawało się wyspą. Przyływy i odpływy morza w zatoce są niezwykle, wspaniałe i niesamowite: przyływ i odpływ wody odbywa się w sposób bardzo gwałtowny w odległości 10-13 km. Szybkość przyływów i odpływów porównywane są do galopu końskiego. Obecnie Mont Saint Michel staje się wyspą jedynie przy bardzo dużych przyływach zwanych ekwinokcjum : przez kilka godzin , 53 dni w roku. Jest to niezwykle zjawisko, które przyciąga wielu turystów.

Tama

Polderyzacja stosowana była od dawna. Od bardzo dawna w zatoce Mont Saint -Michel kolejni właściciele prowadzili prace polderyzacyjne. Od VIII do XVII wieku zwały muszli nanoszone przez morze u podnóża Château-Richeux i wzgórza Saint-Broladre pozwoliły wyhamować



www.ot-montsaintmichel.com
Office de tourisme du Mont Saint Michel

przyływy Dol. Na wschód od kaplicy świętej Anny widoczna jest tama nazywana tamą księżnej Anny. W 1769 roku Pan Quinette de la Hogue armator z Grandville na przybrzeżnych terenach Moidrey, Beauvoir, Ardevon i Huisnes otrzymał koncesję na 2500 hektarów terenów po południowej stronie wzgórza, jako rekompensatę za utraczone podczas wojny młyn. W 1810 roku odzyskano tereny 930 hektarów pomiędzy Moidrey i Mont Saint Michel i przeznaczono je do celów rolniczych. Brak środków

na wzmocnienie tamy powodowało stałe jej osłabienie.

Do poprawy sytuacji w latach 1802 – 1806 przyczynił się Quinette de la Hogue i jego wspólnik Combes, którzy zaczęli regulować i zabezpieczać bieg rzeki Couesnon przepływającej pomiędzy Moidrey, a Wzgórzem. Mimo ich wysiłków w 1848 roku rzeka wylała i zatopiła 2/3 930 hektarów pól. W dodatku w 1836 roku zalane zostały Huisnes i Ardevon przez rzekę Sélune.



photo : Renaud FERRET - site : renaud91.free.fr/MtMichel



Rok 1879 Konstrukcja

Ważnym wydarzeniem pomimo licznych sprzeciwów było wybudowanie w 1880 przez Ponts i Chaussées niezatapialnej tamy. Tama ta wraz z tamą Roche – Torin powodowały szybkie zapiaszczenie zatoki i należało ją zlikwidować i w ten sposób powstrzymać napływ piasku. Zbudowana w XIX wieku droga łącząca wyspę z kontynentem dodatkowo zagroziła zapiaszczeniem zatoki i powstało zagrożenie, że wzgórze przestanie być wyspą. Tuż po zakończeniu budowy tamy zaczęły się protesty przeciwników. Należeli do nich Clemenceau w 1881, antyklerykał, który sprzeciwiał się: wydawaniu pieniędzy na mnichów! Oraz Victor Hugo w styczniu 1884 roku i Maupassant w lipcu 1884 oraz wielu innych. W 1901 wybudowano kolej, która przetrwała do 1938 roku. Kanał służył latem jako rezerwa słodkiej wody i jednocześnie zabezpieczał przed powodzią Pontorson; pomagał sedymentacji białych osadów. Podczas Drugiej Wojny Światowej armia niemiecka celowo zatopiła (wodą morską) poldery w następstwie trzeba było odbudować i polderyzować prawy brzeg rzeki Couesnon. W Centrum Badań Przyptywów Morskich powstał ważny projekt podziału zatoki na dwa baseny, po wschodniej i zachodniej stronie, kontrolujący przepływ rzeki.

Historia

Historia gminy jest ściśle związana z historią klasztoru, radzimy więc zapoznać się Wam z artykułem poświęconym klasztorowi Mont Saint Michel od okresu galijskiego i rzymskiego.

Miasteczko powstałe na wzgórzu w 709 roku rozwijało się w cieniu średniowiecznego klasztoru. Po północnej stronie kościoła Świętego Piotra znajduje się podwójny budynek nazwany „La Merveille”, będący arcydziełem architektury gotyckiej. Został

on zbudowany na trzech poziomach na zboczu skały.

Dochody wzgórza St. Michel były uzależnione przez 12 wieków, aż do okresu Rewolucji Francuskiej od licznych pielgrzymek do Świętego Michała. Pielgrzymi zjeżdżali się z całej Północnej Europy: z Anglii, z północnej i zachodniej Francji itd. Duży ruch turystyczny zmusił do przeanalizowania i przemyślenia sieci drogowej umożliwiającej dojazd do Mont Saint-Michel.

Turystyka

Już od XIX wieku liczni artyści pisarze i malarze okresu romantyzmu np. Guy de Maupassant przyjeżdżali na wzgórze ze względu na jego wyjątkowy urok i malowniczość. Pod koniec XIX wieku powstało tu wiele hoteli. W drugiej połowie XX wieku, mała gmina Normandzka stała się najczęściej odwiedzanym miejscem turystycznym we Francji. Liczba zwiedzających wynosi 3 miliony osób rocznie z tego jedynie 1/3 zwiedza klasztor. Średni czas zwiedzania trwa od dwóch do trzech godzin a w okresie letnim liczba osób dochodzi do dwudziestu tysięcy dziennie.

Gospodarka

Wzgórze Mont Saint Michel należy do trzech rodzin korzystających z działalności handlowej gminy, i sukcesywnie sprawujących działalność administracyjną. Turystyka jest najważniejszym i jedynym

dochodem gminy. Znajduje się tu około 300 sklepów dla trzech milionów turystów, gmina liczy czterdziestu stałych mieszkańców, pięćdziesięciu handlowców i stu wyborców.

Miasto

Po zakończeniu w XV wieku budowy systemu obronnego klasztoru, przystąpiono do zabezpieczania miasta. Trzy bramy broniły wejścia do miasta: pierwsza nosząca nazwę porte de l'Avancée była usytuowana obok kordegardy burżujów i stanowiła podstawowe zabezpieczenie. Druga brama zabezpieczona była przez redutę i rawelin zwana porte du Boulevard. Trzecia brama to brama króla, przy której znajdowały się dwie wieże; wieża Arkady i Króla. Dzięki zwodzonemu mostowi stanowiła opór i utrudniała wtargnięcia. Za bramą Króla ciągnie się łukowate przejście, które służyło jako kordegarda. W pomieszczeniach nad przejściem znajduje się urząd miasta Mont Saint Michel. Z bramy tej wchodzi się na ulicę zwaną Grande Rue. Jest to jedyna ulica miasta, która prowadzi do stóp głównych schodów. Latem to tu tłumy turystów przeciskają się przez nią wśród licznych sklepików z pamiątkami. W takich warunkach trudno jest dostrzec konstrukcję ulicy i lepiej jest opuścić bez żalu ten ścisk, kierując się w nieuczęszczane przez turystów przejścia i zagłębić się w inną epokę, której piękno pozwoli zapomnieć o stresach codziennego życia.



Klasztor gotycki Krużganek

Po północnej stronie wzgórza we wznoszącym się ponad drzewami gotyckim klasztorze zwanym Merveille znajduje się sześć sal. Budowano je od 1204 roku na dawnych fundamentach i zakończono w 1228 rok. Przylegający do kościoła krużganek stanowi ostatnie piętro Merveille. Wspaniały ogród zawieszony między morzem i niebem był miejscem spacerów mnichów. Jedynie tu można zobaczyć rzeźby w kamieniu pochodzącym z Caen. Krużganek połączony jest drzwiami z salą jadalną. W Sali tej mnisi spotykali się na posiłkach. Według reguły świętego Benedykta posiłki były spożywane w absolutnej ciszy. Słychać było jedynie czytającego ewangelię. Pod jadalnią znajduje się sala gościnna zwana Salle des Hôtes, gdzie przyjmowano Królów oraz wysoko postawionych urzędników i ważne osobistości. Można wyobrazić sobie dekoracje dziś już nieistniejące: dywany, witraże, meble i malowidła żeby zdać sobie sprawę z piękna tych sal w dniu odbywających się przyjęć. Na tym samym piętrze znajduje się sala rycerska, dawniej nazywana Scriptorium, w której mnisi spędzali większość swojego czasu na kopiowaniu i zdobieniu bezcennych manuskryptów. Nazwa Sali Rycerskiej wywodzi się od utworzonego przez Ludwika XI zakonu rycerskiego. W Sali tej rycerze mieli spotykać się raz w roku, nigdy jednak do tego nie doszło. W Merveille pod Salą Rycerską znajduje się ciemna i chłodna

sala, która była przeznaczona na spiżarnię, oddzielona drzwiami od ostatniej z sześciu sal Merveille, której były spożywane posiłki przez biednych pielgrzymów.

Historia

Historię Mont Saint Michel tworzyła legenda powiązana z Monte Gargano w Pouille (Włochy):

Według tej legendy w 708 roku biskupowi Avranches, świętemu Aubertowi, objawił się Michał Archanioł, prosząc o zbudowanie kościoła na skale. Biskup dwukrotnie zlekceważył prośbę, aż do momentu, kiedy św. Michał, dotknąwszy palcem biskupiej głowy, wypalił w niej dziurę, ale pozostawił nieszczęśnika przy życiu. Biskup nie cierpiał zbyt bardzo, bo zmarł wiele lat później. Czaszka św. Auberta z otworem przechowywana jest do dziś w katedrze w Avranches. Czy ta historia jest prawdziwa nikt tego nie wie. Dla biskupa nie były to jednak szaleńcze wizje i zaczął realizować nakaz Archanioła. Krótco potem została zbudowana pierwsza kaplica mogąca pomieścić około 100 osób. Pozostał po niej jedynie mur w jednej z klasztornej sal (Notre Dame sous Terre). W 709 roku Aubert wybudował mały kościółek. Przez dwa wieki kanonicy przyjmowali przybywających pielgrzymów, następnie zaniechali tej misji. Książę Normandzki Ryszard Pierwszy zastąpił kanoników na benedyktynów pochodzących z klasztoru świętego Wandrille.

Rok 966 jest datą, w której powstał klasz-



www.ot-montsaintmichel.com
Office de tourisme du Mont Saint Michel

tor. Benedyktyni niezwykle pracowicie zbudowali kościół i liczne budynki. Napływający pielgrzymi roznosili sławę Mont Saint Michel po całym królestwie. Jednak wielu z nich topiło się na mglistym wybrzeżu, a ruchome piaski stanowiły dodatkowe niebezpieczeństwo dla zapuszczających się samotnie bez opieki przewodnika. W powstałym u stóp klasztoru miasteczku, w drewnianych domach goszczono przybywających pielgrzymów. Od początków tysiąclecia istniał w Mont Saint Michel zawód hotelarza. Dzięki ofiarom bardzo szybko mnisi wybudowali na szczycie skały duży kościół i przylegające budynki: Refektorium, gdzie spożywali posiłki, sale sypialną, pracownię, dziedziniec do spacerów, salę jałmużną, gdzie podawano posiłki biedakom. Gdy książę Normandzki Wilhelm Zdobywca postanowił zorganizować wyprawę na Anglię zwrócił się o pomoc do opata Wzgórza. Ten ostatni uzbroił cztery okręty. Po zwycięstwie w Hastings Wilhelm Zdobywca w podziękcie podarował klasztorowi dużo terenów angielskich. W przeciągu wieku klasztor wzbogacił się i powiększył. XII wiek zapoczątkował wiele nieszczęść. W 1103 roku północna strona nawy kościoła uległa zniszczeniu. 10 lat później ogień zniszczył wiele budynków miasta docierając do klasztoru. W ciągu następnych 20 lat pożar spowodował kolejne zniszczenia. Mnichom te wypadki odbierały chęci do wykonywania ich obowiązków.

Klasztor odzyskał swoją świetność dzięki Robertowi de Thorigny, którego wybrano opatem w 1154 roku. Doskonały dyplomata pogodził króla Francji z księciem Normandzkim, zgromadził mnóstwo cennych w tym okresie księzek, był również autorem wielu z nich. Rozbudował klasztor, powstała między innymi duża sala jadalna dla ubogich. Po swojej śmierci pozostawił klasztor pełny świetności, napełniony duchem i dużo bogatszy. Na początku XIII wieku zaczęła się wojna



photo : Renaud FERRET - site : renaud91.free.fr/MtMichel



www.ot-montsaintmichel.com
Office de tourisme du Mont Saint Michel

między królem Francji i księciem Normandii. Bretończycy popierający króla zorganizowali zbrojną armię i zaatakowali Mont Saint Michel podpalając go. W 1204 roku Normandię przyłączono do królestwa francuskiego. Za szkody poniesione po napaści Bretończyków klasztor otrzymał od króla Francji Filipa Augusta znaczne odszkodowanie. Pieniądże te przeznaczono natychmiast na budowę la Merveille. Budowa była bardzo trudna ze względu na pochyły skalisty teren. W 1028 roku szczyt klasztoru został ukończony. XIII wiek nie wniósł żadnych szczególnych wydarzeń. Kolejni opaci pozostawiali swoje ślady w konstrukcji Wzgórz: zmiany starej drewnianej palisady, budowę wieży i wału obronnego oraz siedziby opatów. Na początku XIV wieku rozpoczęła się wojna stuletnia. Klasztor został pozbawiony dochodów pochodzących z przeorstwa angielskiego. W 1356 roku Anglicy po najeździe zdobyli Tombelaine i ruszyli na Mont Saint Michel. Na dowódcę garnizonu Wzgórz wybrano rycerza de Guesclin. Na czele armii odnosił on kolejne zwycięstwa oddalając groźbę angielskich ataków na długie lata. Pierre le Roy wybrany opatem w 1386 roku świadomy niebezpieczeństwa jakie istniało ze strony Anglików wzmocnił system obronny klasztoru. Wierze Perrine

Corbins i Chatelet były nie do zdobycia. Po krótkiej przerwie Anglicy ponownie przystąpili do ataku i po wygranej bitwie z królem Francji pod Azincourt nic ich nie mogło powstrzymać od następnych inwazji. Wówczas to nowy opat Robert Jolivet dzięki podatkom zbudował mury obronne miasta, które jednocześnie zabezpieczyły klasztor. Zbudował również zbiornik słodkiej wody dla potrzeb zakonników, wojska i mieszkańców Wzgórz. Po zdobyciu przez Anglików stolicy Normandii Rouen, cały region, za wyjątkiem Mont Saint Michel był pod ich okupacją. Wobec tak znacznej siły opat Robert Jolivet opuścił klasztor i zaproponował swoje usługi królowi Anglii. W 1424 roku mimo pomocy opata Roberta Anglicy, którzy dokonali oblężenia Mont Saint Michel nie zdobyli go. Przed wtargnięciem powstrzymał ich bardzo dobry system obronny. Mieszkańcy Mont Saint Michel nie pozostali bezczynni i dzięki kilku błyskawicznym atakom przyczynili się do skutecznej obrony

Wzgórz. W 1425 roku kolejne porażki zmusiły Anglików do wycofania się. Po zwycięstwie, mimo niebezpieczeństw jakie zagrażały regionowi, liczni pielgrzymi ciągle przybywali na Wzgórze. Protestanci postanowili napaść na klasztor. Pod dowództwem Montgomery zbliżyli się do stóp klasztoru i chcieli do niego wtargnąć dzięki pomocy przekupionego zdrajcy. W ten oto sposób ok. osiemdziesięciu protestantów wdarło się do wnętrza Wzgórz. Doskonały zmysł dowódcy Montgomery, którego głucha cisza zaniepokoiła i aby sprawdzić swoje przeczucie wysłał jednego z zaufanych żołnierzy na zwiady. Zwiadowca po wejściu do piwnicy nie widząc swoich towarzyszy zrozumiał strategię przeciwnika i przerażającym okrzykiem „zdrada!” ostrzegł swojego dowódcę. Protestanci uciekli w popłochu pozostawiając dziewięćdziesięciu ośmiu z nich. W 1594 roku piorun uderzył w dzwon klasztorny. Zniszczył strzałę, a konstrukcję zamienił w popiół. Opat nie chciał dokonać na-



photo : Renaud FERRET - site : renaud91.free.fr/MtMichel

Ciekawostka!

Czy wiecie że: dwa razy w miesiącu w okresie letnim Mont Saint Michel można zwiedzać z przewodnikiem mówiącym po polsku.

Wyjazdy odbywają się z Paryża w niedzielę rano, dodatkową atrakcją, która umili podróż powrotną będzie zwiedzanie muzeum Cydru i Calvadosu, oraz darmowa degustacja. Wszelkie informacje na ten temat dostępne są pod numerem telefonu :
01 47 03 90 02

Odpiaszczenie

Od ośmiu tysięcy lat wszystkie osady odkładają się wokół Mont Saint Michel. Materiał niesiony przez rzeki, nieustannie poruszany przez pływy morskie, zmieszany ze skruszonymi muszlami daje źródło tangu, bogaty nawóz, który był przez długi okres czasu używany przez lokalnych rolników dla użyźniania gruntu. W czasie bardzo silnych prądów morze zalewa duży obszar ziemi, który co roku powiększa się co roku o 25 do 30 hektarów i kolonizowany jest przez zarośla, dając zatoce bardziej charakter wiejski niż nadmorski. Odpiaszczenie zatoki tzn. Usunięcie odkładających się osadów jest dla nas niemożliwe. Możliwe jest jedynie przywrócenie i utrzymanie obszaru naturalnie utworzonego przez rzeki i powstrzymanie napływu zarośli, które chcą otoczyć skałę. Zeby do tego doszło pewne prace wykonane dotąd muszą być poprawione, aby prądy erozyjne mogły powidować naturalne oczyszczanie.



prawy i na odnowienie dzwonu trzeba było czekać 15 lat. Brak zainteresowania ze strony opatów, zmniejszenie ilości pielgrzymów i zniechęcenie zakonników wprowadziło w Mont Saint Michel bałagan. W 1622 roku miejscowi zakonnicy zostali zastąpieni przez dziewięciu mnichów- Benedyktynów z kongregacji świętego Maura (Maoryści). Byli to duchowni z wysokim wykształceniem. Chcąc przekazać swoją wiedzę, utworzyli szkołę dla około dziesięciu uczniów i zajęli się ich kształceniem. Niestety Maoryści byli złymi budowniczymi i zamiast naprawić trzy nawy całkowicie je zdemolowali. Na to miejsce zbudowali fasadę w bardzo złym stylu. Złe metody rządzenia klasztorem doprowadziły go do ruiny. Zmniejszające się dochody spowodowały zadłużenie zakonników i sprawiły że sytuacja klasztoru znacznie się pogorszyła. Dodatkowo okres rewolucji francuskiej doprowadził go do całkowitego upadku. W 1790 roku mnichów wypędzono z klasztoru. W 1792 roku sprzedano wszystkie ich dobra. W czasie rewolucji Mont Saint Michel zamieniono na więzienie. W tym samym roku zamknięto tam trzystu księży. Uwolnieni zostali w 1799 roku. Więziono tam później przestępców. Ze wszystkich sal zrobiono pracownie. Pracowało w nich około siedmiuset skazańców. Administracja więzienna nie była zainteresowana naprawą budynków, doprowadziło to w 1817 roku do zawalenia sal gościnnych wbudowanych przez Roberta de Thorigny. W 1834 roku wybuchł pożar w kościele opackim zamienionym na pracownie kapeluszy. Spowodował wiele strat i zniszczenie dachu, a naprawa była bardzo skromna. Każdego dnia klasztor zbliżał się do upadku. Na szczęście znane osobistości, zwłaszcza pisarze Hugo, Flaubert ... przerażeni ruiną



klasztoru wywarli nacisk na władzę. W wyniku ich interwencji w 1863 roku zlikwidowano więzienie i klasztor wynajęto biskupowi de Coutances. Na nowo zamieszkali w nim zakonnicy. Powrócili pielgrzymi. Hotele, restauracje i sklepiki z upominkami na nowo otworzyły drzwi dla coraz liczniejszych gości. Budowla została zakwalifikowana do zabytków historycznych Francji. W 1874 roku znów usunięto mnichów tym razem ze słusznego powodu, ponieważ architekt Edouard Corroyer został tam zatrudniony do wykonania prac restauracyjnych. Jego gosposia Annette Poulard była twórczynią znanego po dzień dzisiejszy omletu. Obecne oblicze klasztoru zawdzięcza pracom restauracyjnym, które zostały zakończone w 1898 roku. W 1966 roku w czasie obchodów tysiąclecia Wzgórza mnisi tworzyli tam małą wspólnotę i od tego czasu są jego stałymi mieszkańcami. Miasto obecnie odwiedza około trzech milionów turystów rocznie zachowując swój swoisty charakter.

crédit photos :
www.ot-montsaintmichel.com
Office de tourisme du Mont Saint Michel.
BP 4 - F- 50170 Le Mont Saint-Michel
et
Renaud FERRET
site : renaud91.free.fr/MtMichel



Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00

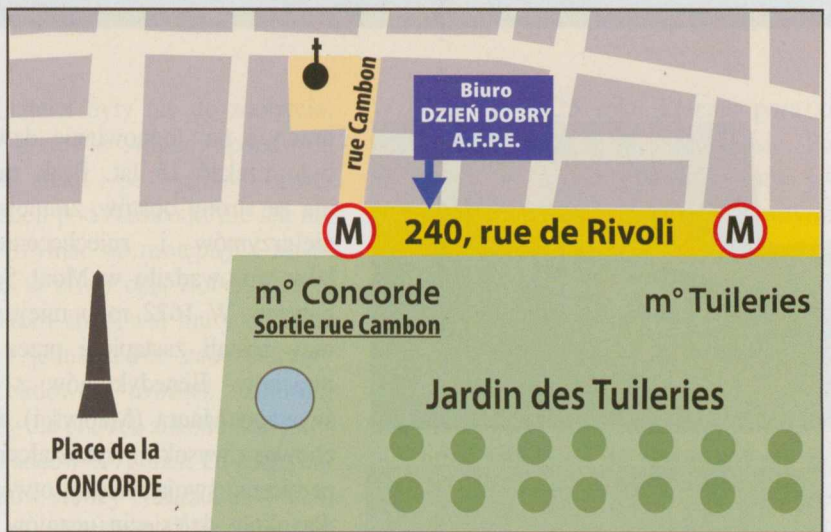
w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas... elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Au départ de 17 villes de FRANCE : Besançon • Bol-lène • Bordeaux • Châlon sur Saone • Le Mans • Lens • Lille • Lyon • Marseille • Montpellier • Mulhouse • Nantes • Nîmes • Paris • Perpignan • Rennes • Toulouse

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW
BOLESŁAWIEC
DZIERZONÓIW
JAWOR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA
POLKOWICE

STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE ŚLASKIE

KUJAWSKO-POMORSKIE

BYDGOSZCZ
BRODNICA
GRUDZIADZ
INNOWROCLAW
TORUN
WŁOCLAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN
BIAŁA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PUŁAWY
ZAMOSĆ
LUBULSKIE

GORZÓW WIELKI
NOWA SÓL
OLSZYNA
ŚLUBICE
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ
KUTNO
PIOTRKÓW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WÓLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBÓW
MALINÓWA
MSZANA DOLNA

MYSLENICE
NOWY SĄCZ
OSWIECIM
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA
CIECHANÓW
OSTROLEKA
PŁOCK
RADÓM
SIEDLCE

OPOLSKIE

OPÓLE
BRZEG
NYSA
OLEŚNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00**

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



SINDBAD

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

09 54 02 30 10



i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,

- lub nazajutrz pocztą

- lub przy odjeździe autobusu

Do zobaczenia wkrótce !



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,

gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć
i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze
u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE

RZESZOW

DEBICA

JAROSLAW

JASLO

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PRZEMYSL

ROPCZYCE

SANOK

STALOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLUPSK

TCZEW

PODLASKIE

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

RACOBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-

MAZURSKIE

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESNO

PILA

ZACHODNIO-

POMORSKIE

SZCZECIN

KOLOBRZEG

NOWOGARD

WALCZ



Krakowiak

Voyage au cœur des traditions et du folklore polonais

ELISPACE Beauvais-Oise

20 juin 2015 à 20h30

L'association Krakowiak, danses et chants de Pologne, de Beauvais va fêter son 50^e anniversaire.

Cinquante ans d'existence pour une association est un événement marquant, Krakowiak veut fêter cet événement d'une façon exceptionnelle en créant un grand spectacle.

La création artistique et la mise en scène de ce spectacle sont sous la responsabilité de Nicole Nikiel, chorégraphe de Krakowiak. Les arrangements musicaux sont de Ludwig Wiśniowski, auteur compositeur de Cracovie.

Le spectacle est composé de 75 chanteurs, danseurs, musiciens, 250 costumes pour un voyage au travers de plusieurs régions de Pologne: Cracovie, Łowicz, Silésie, Podhale, Rzeszów, Lublin.

Krakowiak Beauvais



A travers ses danses Krakowiak présente : les légendes du Lajkonik qui rappelle l'invasion tartare à Cracovie au 13^{ème} siècle et celle du lundi de Pâques avec la Siuda baba de Wieliczka.

Les danses de la région de Łowicz, qui inspira Frédéric Chopin dans ses polonaises et mazurkas, des régions de Rzeszów et Lublin exprimant le caractère de leurs habitants. Le groupe est dirigé par la chorégraphe Nicole Nikiel.

Krakowiacy Cracovie



Krakowiacy, groupe de chants et danses, de Cracovie, présente depuis 1951, dans son programme différentes régions de Pologne et plus particulièrement la région de Cracovie.

Les musiciens dirigés par Jerzy Knaś et le chœur dirigé par Iza de Lehenstein Werndl accompagneront les danseurs et chanteurs de Krakowiak dans ce spectacle.

Le groupe est dirigé par Zbigniew Terlecki.

Klimek Bachleda Zakopane



Depuis sa création en 1952, le groupe Klimek Bachleda préserve les traditions de ses ancêtres, perpétue les coutumes, les traditions de la région des Tatras.

Groupe authentique de Zakopane, il présentera les danses de bergers, la danse des brigands appelée «Zbójnicki» et des chants exprimant la vie du héros légendaire Janosik, mi-berger mi-brigand.

Le groupe est dirigé par Zosia Kubiniec Stanóch.

2 heures de spectacle, de légendes, coutumes et traditions polonaises

Réservation : www.krakowiak-le-spectacle.com Tél. 03 44 02 21 38

**TICKETMASTER.FR-AUCHAN-CORA-CULTURA-E.LECLERC-FURET DU NORD
FRANCEBILLET.COM-FNAC-CARREFOUR-GEANT-SYSTEM U-INTERMARCHE**

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
 Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
 5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
 Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
 Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
 Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25

Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h

www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel



CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris

Tel : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris

Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris

Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris

Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de *Dzien Dobry*

TRANSPORT FUNÉRAIRE FRANCE-POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. : 02 31 78 25 93 Fax 02 31 74 32 45
 e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
 Pompes Funèbres - Transport International
 Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
 e-mail : concordia@concordia.biz.pl

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maître Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
 Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Mme Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
 Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



Maître Marc GOLEC

12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
 tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55

TŁUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
 Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

PSYCHOTHÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

Magdalena HNAT, 12, rue La Fontaine, 92120 Montrouge
 métro(ligne 4) 06 83 59 48 48
 www.magda-psychotherapie.fr

STOLARSTWO WYPOSAŻENIE WNĘTRZ

Tél : 01 77 85 04 08
 www.meublex.fr • meublex94@gmail.com



STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris
 Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2^e
 Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony

91, rue de Prony - 75017 Paris
 (m° Pereire lub RER C, station Pereire-Levallois)
 Tel. 01 44 29 79 89

SZKOŁA POLSKA w Chelles proponuje naukę języka polskiego dla dzieci

w wieku od 7 do 13 lat
 od września 2015 do czerwca 2016 w soboty do południa



A.F.P.C. Association Franco-Polonoise de Chelles
 (Loi du 1^{er} juillet 1901)

Espace Jean Moulin - Place Jean Moulin 77500-Chelles
 Tél. 07 83 93 87 08
 mail : afpcassociation@gmail.com

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
 13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
 Tél. : 01 42 70 77 62
 (mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
 Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
 grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

LEADER-POL M.A.

POLSKIE PRODUKTY SPOŻYWCZE I PRASA POLSKA
**W każdą niedzielę i święta (9⁰⁰ - 20⁰⁰)
 na Placu przed Kościołem Polskim
 w Paryżu (Concorde)**

Sklep - 230, rue Paul et Camille Thomoux
 93330 Neuilly-sur-Marne
 Wszystkie dostępne produkty (lub zlecenia)
 Tel. : 06 42 83 53 59



Oferuję pomoc w **sprawach administracyjnych** : wypełnianie formularzy (CAF, Sécurité sociale, etc), tłumaczenia dokumentów lub na **spotkaniach** (lekarz, bank, policja, pole emploi, etc), wykonanie telefonów, **redagowanie listów i CV**, rozliczanie **podatków** osób fizycznych, pomoc w otworzeniu **Auto-Entreprise**.
 nauczanie francuskiego na wszystkich poziomach
 Proszę dzwonić po 18-tej lub wysłać maila/smsa. magdacyma@live.fr • 06 40 95 66 42

DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



• **Polski Sklep JACKY**
 7, rue René Boulanger - 75010 Paris

• **C. comme en Pologne**
 9, rue Pierre Ginier 75018-Paris

• **Leader-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux
 93300 Neuilly sur Marne

• **Aux Délices Polonais**
 203, rue St Maur - 75010 Paris

• **Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS**
 2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX)

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
 w soboty-niedzi. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
 w niedziele 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl

otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰
 Niedziela 10⁰⁰- 15⁰⁰ (tel : 01 72 38 17 81)

Tel. : 01 43 30 32 94
 mail : sklep.aulnay@gmail.com

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10⁰⁰-18⁰⁰)

33000 - BORDEAUX Kosciol Swietego Mikolaja,
 13 Place Sainte Eulalie
44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière
69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon
69008 - LYON Kosciol Swietej Trojcy
 111, Av. Jean Mermoz
75004 - PARIS Bibliothèque Polonoise
 6, Quai d'Orléans
75006 - PARIS Librairie Polonoise
 123, Bld Saint Germain
75007 - PARIS Consulat de Pologne
 5, rue de Talleyrand
75009 - PARIS Banque Polonoise (BCP)
 5 rue Auber
75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI
 7, rue René Boulanger

75010 - PARIS
 SKLEP "Aux Delices Polonais" - 203, rue Saint Maur
75016 - PARIS Centre Scientifique
 de l'Académie Polonoise de Paris 74 rue Lauriston
75016 - PARIS Kosciol Sw. Genowefy, 18, rue Claude Lorrain
75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamandé
75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de
 Pologne - 20, rue Legendre
75017 - PARIS Kosciol Polski St Charles de Monceau
 - 22 Bis rue Legendre
75018 - PARIS
 SKLEP Comme en Pologne 9, rue Pierre Ginier
91100 - CORBEIL ESSONNES
 Kosciol Saint Paul 118 Bld John Kennedy
92300 - LEVALLOIS-PERRET
 AXA Assurances - 13, rue Trébois

93170 - BAGNOLET
 Kosciol St Leu St Gilles - 84, rue Sadi-Carnot
93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denys de
 l'Estrée - 53, Bis Bld Jules Guesdes
93330 - NEUILLY sur MARNE
 Leader Pol Alimentation & Presse Polonoise
 230, rue Paul et Camille Thomoux
93600 - AULNAY sous BOIS
 SKLEP Polski ATHINA
 2 Bis Bld de Strasbourg
93600 - AULNAY sous BOIS
 Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
 Kaplica Sw. Jozefa - 53 rue de la République

02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUVERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 - LE MANS
75016 - PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARIE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOUS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (S^{TE} BERNADETTE)
95370 : MONTIGNY LES CORMEILLES

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis

Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde
Ks. Zbigniew Wcisło Schr 01 48 29 82 08

Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele

W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i
spowiedź, a następnie o 19.30 Msza Św.

W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św.: w niedziele 9:30 i 11:00 w Krypcie; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało postanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach: Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgłodzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księżych Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księżych Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księżych Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES

Kościół Parafialny: niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY

24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBECOURT pod NOYON

282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)

Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)
**PIELGRZYMKĄ POLONIJNA DO ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.**

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet - tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Proboszcz Józef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
www.parafiayon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

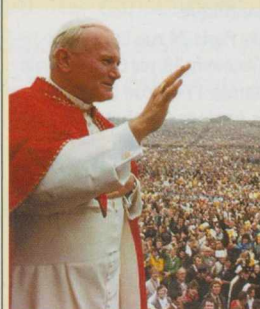
• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00



Zjazd Polonii - Osny

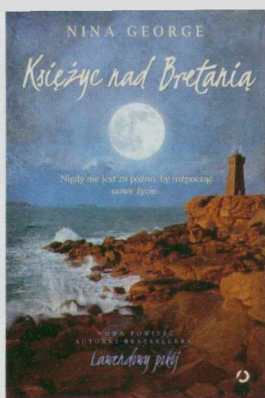
Niedziela 5 LIPCA 2015

wizyta Biskupa z Polski

- 10.00 Różaniec przed Grotą Matki Bożej z Lourdes
- 11.00 Msza święta - przewodniczy ks. biskup z Polski
- 12.30 Poświęcenie tablicy upamiętniającej kanonizację Jana Pawła II
- 13.30 Degustacja wyrobów kuchni polskiej
- 15.30 Program artystyczny, konkursy, animacje dla dzieci i młodzieży
- 18.00 Zakończenie

Palloyni - Institution Saint Stanislas - 2, rue des Pâtis - 95520 Osny

Invitez vos amis français !

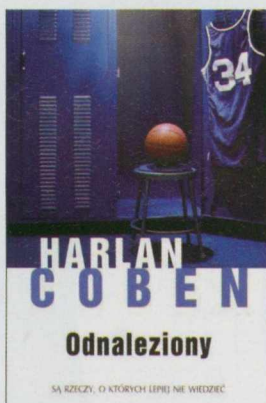


KSIĘŻYC NAD BRETANIĄ George Nina

Nigdy nie jest za późno, by rozpocząć nowe życie.

Dla Marianne podróż do Paryża miała być tą ostatnią. Po latach nieszczęśliwego małżeństwa kobieta postanowiła rzucić się z Pont Neuf do Sekwany. Nie przewidziała jednak, że miasto zakochanych nie pozwoli jej odejść. Gdy odratowana leży w szpitalu, ukojeniem staje się dla niej malowidło wykonane na rustykalnym kafelku – oświetlony księżycowym blaskiem port w Bretanii z łodzią o nazwie Mariann. Zrozpaczona chwytą się tego obrazu jak ostatniej szansy i postanawia, że skoro nie ma już swojego miejsca na ziemi, pojedzie właśnie tam, do małej wioski rybackiej.

Ta pierwsza od lat samodzielnie podjęta decyzja pozwoli Marianne poczuć się znowu szczęśliwą.

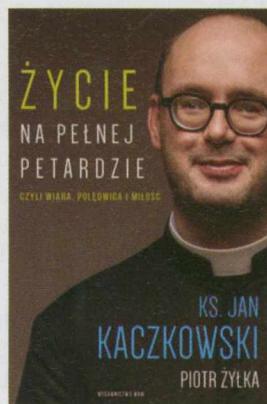


ODNALEZIONY Coben Harlan

Ostatnia część trylogii Harlana Cobena, której bohaterem jest Mickey Bolitar – nastoletni bratanek Myrona, poszukujący prawdy o okolicznościach śmierci swojego ojca, który przed ośmioma mie-

siąciami zginął w tragicznym wypadku samochodowym.

Mickey, uczeń drugiej klasy liceum w Kaselton, korzystając z wpływów swojego wujka, doprowadza do ekshumacji zwłok ojca. Okazuje się, że z niewiadomych powodów ciało zostało poddane kremacji – o czym nie wiedział nikt z rodziny. Tymczasem z miasteczka w nieznanych okolicznościach znika dwóch uczniów liceum, w którym uczy się nastolatek. Podążając tropem zaginionych chłopców, Mickey odkrywa, że mógł paść ofiarą oszustwa. Tymczasem na końcu śledztwa czeka na niego niespodziewane i znacznie ważniejsze odkrycie.



ŻYCIE NA PEŁNEJ PETARDZIE Kaczkowski Jan, Żyłka Piotr

Sam mówi o sobie, że jest onkocelebrytą, czyli człowiekiem, który jest znany z tego, że ma raka. Szef puckiego hospicjum. Ksiądz, który stwierdził, że chętnie pójdzie z Owsiakiem do piekła. Uwielbiany przez dziennikarzy. Zdobywca wielu nagród – kościelnych i medialnych. Potrafi prowadzić spokojną, rzetelną dyskusję z Tomaszem Lisem. Twierdzi, że katolicy nie mogą być tacy sztywni i powinni czasem wrzucić na luz. Zakochany w eucharystii i przedsoborowych formach liturgii. Nie da się go łatwo zaszufłakować.

Skąd się wziął? Dlaczego został księdzem? Co go najbardziej wkurza w Kościele? Jak radzi sobie z chorobą? Jacy ludzie go inspirują? Dlaczego mimo wielu przeciwności i trudnych doświadczeń nie stracił wiary i nie odszedł z Kościoła? Poznajcie Kaczkowskiego. Księdza Jana Kaczkowskiego.



TEMAT NA PIERWSZĄ STRONĘ Eco Umberto

W najnowszej powieści Umberta Eco odnajdujemy elementy political fiction, thrillera, romansu i gorzkiej groteski. Jest to niepokojąca wizja współczesnego świata kształtowanego przez media, które bynajmniej nie mogą uchodzić za wolne.

Pan Colonna to typowy „człowiek bez właściwości” czy raczej nieudacznik.

Pewnego dnia 1992 roku niejaki Simei składa mu propozycję: przez rok Colonna ma być świadkiem przygotowań do publikacji nowego dziennika, a potem opisać je w bestsellerowej książce. Jego relacja nie musi ściśle trzymać się faktów, jako że ów

dziennik, „gotowy mówić prawdę o wszystkim”, w gruncie rzeczy jest blefem.

Choć Colonna o tym wie, decyduje się wziąć udział w eksperymencie i odegrać powierzoną mu rolę. Poznaje dość przypadkową grupę dziennikarzy „przyszłej” gazety. Między innymi Braggadocia, wzorcowego dziennikarza śledczego, tropiącego rozmaite afery i spiski. Wszyscy oni dyskutują o zawartości nowej gazety, a niez mordowany Braggadocia dopracowuje szczegóły swojego odkrycia, jest bowiem przekonany, że udało mu się połączyć w logiczną całość najmroczniejsze tajemnice historii Włoch ostatnich 50 lat: domniemania, że Mussolini przeżył, terror Czerwonych Brygad; przypuszczalne zabójstwo Jana Pawła I; watykańskie afery bankowe. A wszystko to pod nieustanną kontrolą tajnej prawicowej organizacji Gladio, łoży masonskiej P2, mafii, CIA, Watykanu i tajnych służb.

OIE FARCIE AUX MARRONS



- ▶ 1 oie de 3 kg (et son foie)
- ▶ Farce:
 - ▶ 200 g de poitrine fraîche de porc
 - ▶ 100 g de foies de volailles
 - ▶ 1 oignon,
 - ▶ 1 gousse d'ail
 - ▶ 2 échalotes
 - ▶ 200 g de champignons de Paris (ou de cèpes)
 - ▶ 2 c. à soupe d'huile d'arachide
 - ▶ 1,5 dl de crème épaisse
 - ▶ 2 oeufs entiers
 - ▶ 3 cl de cognac
 - ▶ 1 c. à soupe de persil haché,
 - ▶ sel, poivre
 - ▶ 2 boîtes de marrons au naturel
 - ▶ 50 g de beurre

Faire vider l'oie par le cou.

La farce: faire revenir dans l'huile chaude les foies de volailles et le foie de l'oie, saler, poivrer et réserver. Dans la même poêle, faire revenir les champignons coupés en 4 puis les réserver. Passer au mixeur la poitrine fraîche coupée en morceaux, l'ail, l'oignon, les échalotes, les foies et les champignons. Ajouter la crème, les oeufs, le cognac, le persil haché et 100g de marrons écrasés; mélanger avec une spatule. Saler et poivrer l'intérieur de l'oie, la farcir par le cou, recoudre les ouvertures, attacher les pattes et les ailes puis la garder au frais quelques heures avant de la faire dorer sur toutes ses faces dans une cocotte. Ensuite, la cuire à four chaud (220°C) puis moyen (180°C) pendant 1h30, en l'arrosant souvent. Servir l'oie entourée de marrons préalablement réchauffés dans le beurre.

GIGOT D'AGNEAU



- ▶ 1 gigot d'agneau
- ▶ 1 tête d'ail
- ▶ thym
- ▶ fleur de sel
- ▶ huile d'olive

Éplucher la tête d'ail, inciser le gigot pour enfoncer des demi-gousses d'ail, mettre les autres gousses dans le plat avec leur enveloppe.

Enrober le gigot de thym émietté. Mettre dans le plat avec une cuillère à soupe d'eau, un peu de fleur de sel sur le gigot. Ajouter un filet d'huile d'olive.

Mettre au four préchauffé à 200°C (thermostat 6-7) pendant 30 minutes puis à 180°C (thermostat 6) pendant une heure. Retourner une première fois au bout de 15 minutes et encore une fois au bout de 30 minutes.

Arroser souvent avec le jus et rajouter un peu d'eau si nécessaire.



COCHON DE LAIT GRILLÉ



- ▶ 1 petit cochon de lait entier de 4 à 6 kg
- ▶ 1 verre de vin blanc sec
- ▶ 2 têtes d'ail
- ▶ 1 citron
- ▶ thym
- ▶ laurier
- ▶ romarin
- ▶ persil
- ▶ 100 g de beurre
- ▶ sel, poivre

Demandez au boucher ou au charcutier de "parer" le cochon de lait en laissant la tête et la queue mais en réservant les abats à part. Incisez légèrement la peau sur la nuque, les épaules et les cuisses pour éviter qu'elle n'éclate à la cuisson.

Frottez l'intérieur du cochon de lait de sel et de jus de citron. Emplissez-le de thym, laurier, romarin et persil ainsi que de grosses gousses d'ail non épluchées mais écrasées d'un coup sec avec la paume de la main (réservez 3 gousses d'ail). Poivrez. Recousez avec du gros fil ou à l'aide de petites brochettes. Ficelez les pattes deux par deux.

Enduisez le cochon de lait du mélange, 3 gousses d'ail pilées, beurre fondu, vin blanc, sel et poivre.

Embrochez très solidement le cochon de lait et faites-le cuire avec soin pendant toute cette cuisson qui sera longue (3 heures environ +/-). Badigeonnez à plusieurs reprises pendant la cuisson, avec le beurre fondu aromatisé.

Servez tout chaud, accompagné de pommes de terre sous la cendre, de cresson, de crudités diverses et d'une belle motte de beurre frais.

DAUBE DE SANGLIER AU COGNAC

- ▶ 2 kg de sanglier (viande sans os)
- ▶ 2 oignons
- ▶ 3 gousses d'ail coupées en deux
- ▶ 4 clou de girofle
- ▶ 2 carottes émincées
- ▶ 1 poignée de sel
- ▶ 1 poignée de grains de poivre
- ▶ thym, laurier, orange (la peau)
- ▶ 1 verre de vinaigre
- ▶ 1 verre d'huile d'olive

- ▶ 1 litre de bon vin rouge où blanc au choix
- ▶ 1 verre 1/2 de cognac et 50 cl d'eau

Faire la marinade avec tous les ingrédients (sauf l'eau et le cognac), en couches intercalées avec la viande coupée en cubes. Laisser mariner pendant 24 h. Égoutter la viande et la faire saisir, puis ajouter la marinade et l'eau. Si nécessaire, rectifier l'assaisonnement. Laisser mijoter pendant 3 h 1/2.

Rajouter 2 cuillères à soupe de farine diluée dans un peu de jus, puis faire mijoter encore 15 minutes.

Faire mijoter 15 minutes supplémentaires en ajoutant le cognac.



L'EXPOSITION LASCAUX 3 VA FAIRE ÉTAPE À PARIS

Lascaux 3 va rejoindre la capitale du 13 mai au 30 août 2015. Le fac-similé itinérant de la célèbre grotte Périgourdine va se déployer sur 1.500 m² au Parc des expositions de la porte de Versailles. Des milliers de visiteurs sont attendus.



L'exposition Lascaux 3 lorsqu'elle était encore exposée à Chicago Antoine Balandra

Le département de la Dordogne va profiter de l'exposition Lascaux 3 de la porte de Versailles à Paris pour faire de la communication. Cette exposition sera accompagnée d'une importante communication sur le tourisme en Périgord et sur les produits du terroir.

Jamais Lascaux 3 ne s'était installée en dehors d'un musée. Mais les musées parisiens ne répondaient pas aux exigences nécessaires pour accueillir l'exposition. Le Parc des expositions de la porte de Versailles avec ses 1.500 m² a réuni toutes les exigences.

Il y a deux ans, Lascaux 3 a offert un record de fréquentation à Cap Sciences à Bordeaux. L'exposition itinérante avait attiré en trois mois 105.000 personnes alors que les organisateurs en espéraient 60.000 au mieux. 100.000 visiteurs, c'est autant que la fréquentation annuelle d'un grand musée de Bordeaux.

Lascaux 3 est ensuite allée à la conquête de l'Amérique. L'exposition a attiré 325.000 personnes en six mois à Chicago au Field Museum, puis 200.000 visiteurs à Houston au Texas en cinq mois. Et à Montréal l'objectif a été atteint avec 100.000 visiteurs en cinq mois. Actuellement, Lascaux 3 est à Bruxelles à l'Institut royal des sciences. Lors de ce premier week-end, 2.500 visiteurs sont venus admirer l'exposition.

NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES - SAMEDI 16 MAI



Pour sa 11^{ème} édition plus jeune que jamais, la Nuit européenne des musées propose cette année l'ouverture gratuite de plus de 1300 musées en France, et près de 3400 en Europe.

Si nos musées et expositions rencontrent aujourd'hui un large succès auprès du public l'accès du plus grand nombre aux collections et aux œuvres reste au cœur des missions du ministère de la Culture et de la Communication.

C'est bien l'un des objectifs de la Nuit européenne des musées qui, en proposant au public une autre approche de l'environnement muséal, en nocturne et au travers de nombreuses animations – spectacles, interventions artistiques, visites éclairées, etc. –, offre un contexte privilégié pour une visite plus libre et plus ludique. Elle favorise ainsi la découverte et l'accès aux institutions culturelles. Les musées deviennent, le temps d'une soirée, un lieu d'expression pour tous les arts : musique, théâtre, littérature, gastronomie, cinéma.

Grâce au dispositif « La classe, l'œuvre ! », en partenariat avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, les plus jeunes peuvent investir le musée, se l'approprier et s'y exprimer. Ils deviennent alors « passeurs de culture ». Et il n'est pas rare, le soir de l'événement, que les élèves ayant travaillé sur une œuvre viennent en rendre compte devant leurs familles et leurs amis.

Avec près de deux millions de visiteurs chaque année pour la Nuit des musées, le succès est plus que jamais au rendez-vous.

Foire de Paris à la Porte de Versailles



29 AVRIL - 10 MAI 2015
PARIS EXPO PORTE DE VERSAILLES FRANCE

🕒 du 29 avril au 10 mai 2015

La foire de Paris est l'un des plus gros rendez-vous shopping de Paris. Les stands sont organisés en 3 grands espaces : « Maison & Environnement », « Bien-être & Loisirs » et « Cultures du monde ».

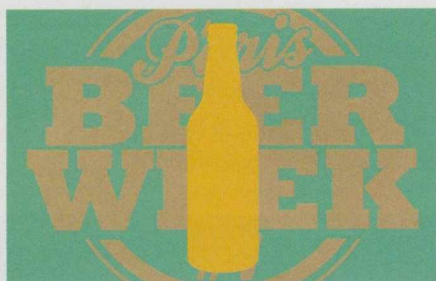
Ici on assiste aux présentations des innovations les plus géniales, les plus folles, les plus (in)utiles, les plus insolites... et les plus introuvables, pour toute la maison, là on

dégote des produits aux couleurs du monde entier. Temps

fort de l'événement, le concours Lépine permet de découvrir les inventions et innovations les plus incroyables et les plus inattendues.

La foire accueille chaque année près de 700 000 visiteurs.

Paris Beer Week à Paris



🕒 du 22 au 31 mai 2015

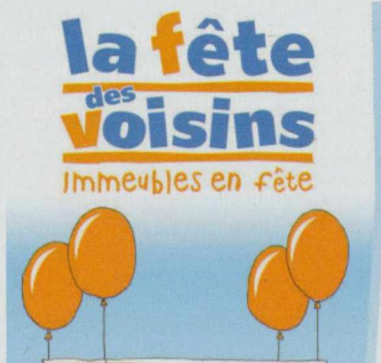
Du 22 au 31 mai, venez découvrir la scène brassicole française et internationale à travers une centaine d'événements organisés par les brasseries, les caves à bières, les bars, les distributeurs et les associations qui donnent vie à cette exaltante communauté.

Lancée en 2014, La Paris Beer Week est le premier festival d'Ile de France entièrement dédié à la bière artisanale. « Sans caractère, fade, boisson masculine... », les idées reçues ont la vie dure !

Initiée et organisée par des professionnels et des bénévoles, la Paris Beer Week veut combattre ces visions désuètes. Comment ? En mettant en avant la créativité de nombreuses brasseries enracinées dans un artisanat de qualité, et le dynamisme de ceux qui les font connaître au grand public.

La bière artisanale se développe rapidement à Paris et en province, grâce à un travail acharné, à un enthousiasme inébranlable, et au soutien d'amateurs comme vous. Alors venez trinquer avec nous lors de cette seconde édition de la Paris Beer Week !

Fête des voisins



🕒 le 29 mai 2015

C'est l'occasion de rencontrer ses voisins autour d'un apéro, d'un dîner, d'une soirée, d'une fête... chacun apporte un petit quelque chose à boire ou à manger. Il s'agit de développer la convivialité afin de rompre l'anonymat et l'isolement qui règnent souvent dans nos villes. Cette fête, relayée en France par plus de 400 mairies et bailleurs

sociaux partenaires, s'annonce comme un formidable succès.

L'objectif est d'atteindre 4 millions de participants. D'autres pays européens organisent aussi cette manifestation.

Fête de la nature en France



🕒 du 20 au 24 mai 2015

Cet événement à l'échelle nationale propose des milliers de manifestations gratuites dans la nature menées par des professionnels et des bénévoles tous plus passionnés les uns que les autres. Grand public, familles, associations, écoles, centres de loisirs... tous sont invités à prendre part à cette célébration des richesses de la nature, et à goûter aux joies du printemps. Plus de 1,5 million de participants sont attendus.

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ?

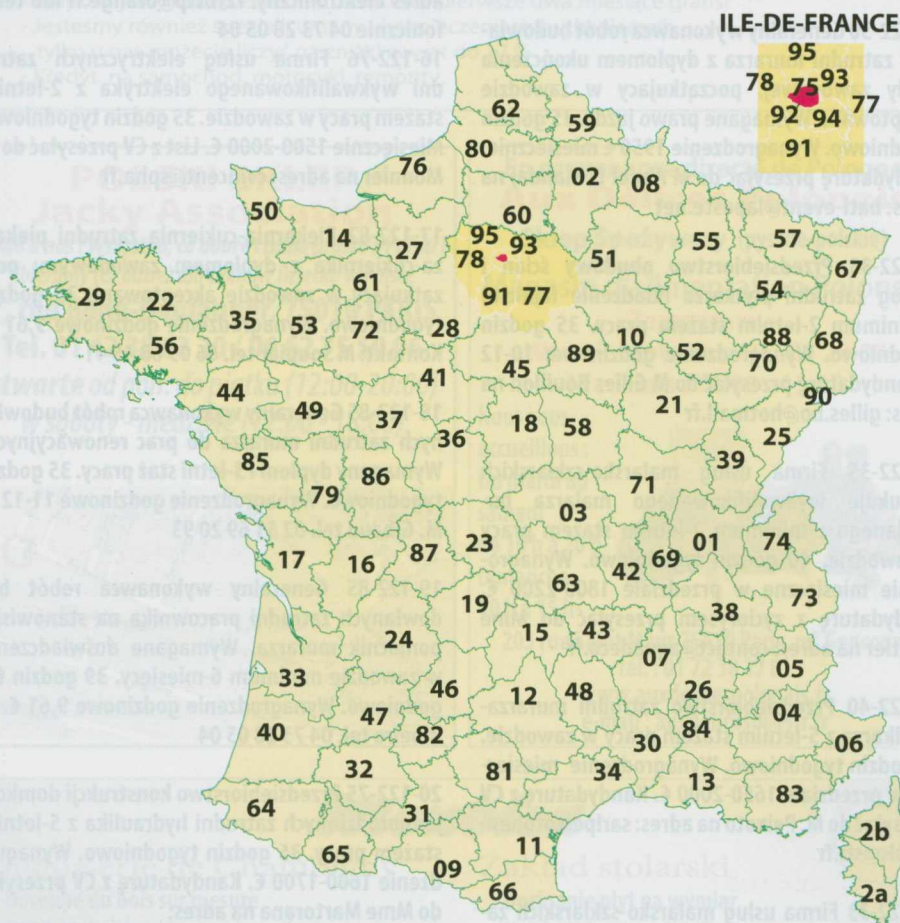
Exemple : 20 122 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

122 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 122 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

122 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

Wakacje szkolne 2015-2016 dla regionów Francji : A, B, C
 Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
 - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
 Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
 Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
 - Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
 Strasbourg

Paris - Versailles
 - Creteil
 - Bordeaux

Vacances scolaires 2015

Zone A

Zone B

Zone C

Vacances d'été 2015

4.07.15 au 30.08.2015

Rentrée des classes : 31 août 2015

Toussaint 2015

17.10.15 au 1.11.2015

Rentrée des classes : 2 novembre 2015

Noël et Nouvel An 2015-2016

19.12 au 3.01.2016

Rentrée des classes : 4 janvier 2016

Dzien Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
 L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
 La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE

L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
 LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
 LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów
 Ambasadą Polską w Paryżu
 Urzędami Województw Polskich
 Polską Izbą Handlową i Przemysłową
 Krajowym Komitetem Turystyki
 Urzędami Regionalnymi we Francji
 Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
 Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
 annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
 Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
 Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu
 www.dziendobryfrancja.pl
 ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
 Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
 Ronda El Puig de Santa Maria 70
 46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
 travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee
 01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
 38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

COLIS FRANCE-POLOGNE

PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59



PRZESYŁKI Z PARYŻA I REGIONU NA CAŁĄ POLSKĘ

Paryż : 01 41 71 12 79

Polska : + 48 178 750 069

Information pratique pour vos vacances en Pologne

ZŁOTYS PLN

Avant de partir en Pologne munissez-vous de ZŁOTYS au taux de change de Pologne

YES-Change -1 rue Rouget de Lisle

Paris 1^{er} - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35

(A coté du café l'IMPERIAL - 240 rue de Rivoli)

OFERTY PRACY

01-122-01 Firma usług elektrycznych poszukuje wykwalifikowanego elektryka budowlanego z min. 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 12 €/godz. List kierować do M. Wilfrid Kreczanick na adres: proelecain@sfr.fr

02-122-14 Firma zatrudni wykwalifikowanego elektryka z 2-letnim stażem. Mile widziane prawo jazdy kat. B. 39 godzin tyg. 1666 €. List przesyłać do M. Christophe Repel na adres: c.repel@sner.net

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

03-122-10 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1475-1650 €. Kandydaturę kierować do Mme Briz na adres: g.soletto@orange.fr

04-122-17 Przedsiębiorstwo usług malarskich i gipsowych zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 10,50-11,50 €/godzina. Kandydaturę przesyłać na adres: G3 Batiment - Mme.Dhersin 1 Rue Robert Geffré 17000 La Rochelle lub zgłaszać telefonicznie : 05 46 43 52 06

05-122-21 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka na stanowisko szefa ekipy. Wymagane wykształcenie średnie BAC + 2 oraz minimum roczny staż pracy na postulowanym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10.50 €/godzina. Kandydaturę przesyłać do Mme Couche na adres: dijon@synergie.fr

06-122-24 Firma instalacji wodnych i sanitarnych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 1475-1650 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Briz na adres : g.soletto@orange.fr

07-122-25 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B i dobra znajomość języka francuskiego. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe; 10,50 - 12 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne + talony żywnościowe. Kandydaturę z CV przesyłać do M Eric Bernard na adres: global.habitat2020@gmail.com

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURE ADMINISTRATIVE LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 53 53 14 07 lub 06 60 15 09 55

08-122-29 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni malarza budowlanego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat. B. M.Patrice Combrétel tel. 02 98 91 46 35

09-122-30 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1950 € miesięcznie. Kandydaturę przesyłać do M Abdel El Mahdaj na adres: bati-event@laposte.net

10-122-33 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni płytkarza (kładzenie fajansu) z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe; 10-12 €. Kandydaturę przesyłać do M Gilles Bouillon na adres: gilles.bo@hotmail.fr

11-122-35 Firma usług malarsko-szklarskich poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1800-2200 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme Dulatier na adres: contact@aquadeco.fr

12-122-40 Przedsiębiorstwo zatrudni murarza-kafelkarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1650-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Peixoto na adres: sarlpeixotohenrietfils@sfr.fr

13-122-33 Firma usług malarsko-szklarskich zatrudni malarza z 15-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 10,43 €/godzina. 35 godzin tygodniowo. M Jobkel 06 80 37 51 46

14-122-59 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo; praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie godzinowe 10,39 €. M Maes tel. 03 20 58 78 18

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

15-122-63 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1700 €. Kandydaturę kierować do M. Ribeiro na adres elektroniczny: r2rbhttp@orange.fr lub telefonicznie 04 73 28 05 04

16-122-76 Firma usług elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1500-2000 €. List z CV przesyłać do M Monnier na adres: cvincent@spha.fr

17-122-82 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem zawodowym; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,61 €. Kontakt: M Soupier tel. 06 09 68 45 41

18-122-85 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza do prac renowacyjnych. Wymagany dyplom i 3-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 11-12 €. M. Gibaud tel. 02 51 69 20 93

19-122-85 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni pracownika na stanowisko pomocnik murarza. Wymagane doświadczenie w zawodzie minimum 6-miesięcy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,61 €. M Ribeiro tel. 04 73 28 05 04

20-122-75 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni hydraulika z 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1600-1700 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Martorana na adres: cecile.martorana@clubinternet.fr

21-122-75 Firma konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 2000-2500 €. List z CV przesyłać do M. Musanovic : batimains@aol.com

22-122-63 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1458 €. Kontakt: M. Bernard tel. 06 80 31 19 97

23-122-78 Przedsiębiorstwo usług ślusarskich zatrudni malarza pokojowego z 5-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy kat.B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1800-1900 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Bretheau : francois@smpyvelinoise.fr

24-122-24 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z dyplomem szkoły zawodowej; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9.61 €. Kandydaturę przesyłać do M. Bacher na adres: sarlbrm24@orange.fr

 **UBEZPIECZENIA PO POLSKU**
Grazyna Lubicz-Fernandes
14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU
WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...
Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.
Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.
Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.
Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziomie B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".
Do zobaczenia



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.



**PSYCHOTHÉRAPIE
PSYCHOTERAPIA**

(mówimy po polsku)

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

12, rue La Fontaine
Montrouge 92120 (M° 4)

www.magdapsychotherapie.fr

**NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**

Przewożenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24

**POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA**



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

**POLSKI SKLEP
Jacky Association**

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

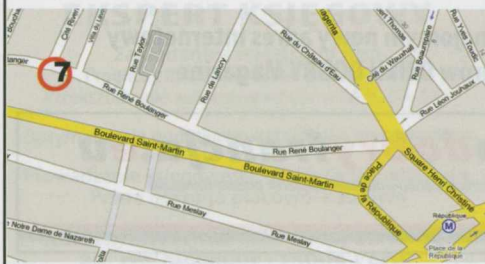
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



**En provenance directe de Pologne
Aux Délices Polonais**

Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous
accueillons :
Du mardi au
samedi
de 10 h à 20 h
Dimanche
10 h à 15 h



203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



**Maître
Claire di Crescenzo**

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Meublex

Menuiserie de Champigny

- Découpe du bois sur mesure (MDF, Mèlaminé, Contreplaqué)
- Aménagements sur mesure (Cuisines, Placards, Portes, Escaliers, Corian, Lacobel)
- Fenêtres et Volets sur mesure (PVC, Bois, Aluminium)
- Parquets, Marbres (Fourniture, Pose, Ponçage)

Zakład stolarski

- Docinanie płyt na wymiar (MDF, Melamina, Sklejka)
- Meble na wymiar (Kuchnie, Szafy, Drzwi, Schody, Korian, Lacobel)
- Okna na wymiar (Plastik, Drewno, Aluminium)
- Parkiety, Marmury (Zakup, Układanie, Szlifowanie)



Meublex - Zakład stolarski - Menuiserie de Champigny (à 10 minutes de Paris)

111, ave. de la République - 94500 Champigny-sur-Marne • tel. : 01 77 85 04 08 • Fax : 01 48 82 01 19

portable : 06 23 75 65 40 • meublex94@gmail.com • www.meublex.fr

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

"DZIECI DZIECIOM"

31 Maja 2015 OSNY

2, rue des Pâtis, 95520 OSNY
INSTITUTION ST STANISLAS

Godz. 11h00-18h00

GOŚĆ SPECJALNY PANI **MALGORZATA KOZUCHOWSKA**
AMBASADORKA FUNDACJI «MAM MARZENIE»

- 11h00 Uroczysta Msza Święta przy Grocie

- Rodzinny obiad : - Kiełbaski z gnia, bigos

- Linie polskie - przysmak

- Program artystyczny na scenie, występy solistów, grup tanecznych oraz zespołów

- Namioty z konkursami edukacyjnymi dla dzieci

- Atelier makiżażu, rysowania

- Gry i zabawy z nagrodami

- Ogródni dmuchany plac zabaw z trampolinami

- Loteria fantowa

- Mecze piłki nożnej "rodzice kontra dzieci"

- Rodzinne "Egzaminacje" - sprawdzian owa (tak i mama, dziecko)

- Siatki podwiezione, ciasta, wata cukrowa

- KONCERT PRZEBŹWÓW DO TANCJA

OSNY



2015

Kupcie cegietkę i bawcie się z nami !!!

CAŁY DOCHÓD Z IMPREZY PRZEZNACZONY ZOSTANIE NA SPEŁNIENIE MARZEŃ,

CHORYCH DZIECI Z FUNDACJI «MAM MARZENIE»

Więcej informacji na str www.dziecidzieciom.fr

SERDECZNIE ZAPRASZAMY



Barbara CZUBINSKI

TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER

28300 MAINVILLIERS

Tél. : **02 37 21 52 38**

Fax : **09 59 97 52 38**

mobile : **06 75 22 31 04**

e-mail : barbara.czubinski@gmail.com

Lycamobile
Appelez le monde pour moins cher



Oferta specjalna!



POLSKA

stacjonarne + komórkowe



Partenaire Officiel

EN ROUTE!
EXCLUSIVEMENT AU CINÉMA

1
Ct /min

Aby aktywować wyslij **TARIFS SPECIAUX** pod **2525**

Oplata za połączenie 15cts



Zamów swoją darmową kartę SIM na www.lycamobile.fr
lub pod numerem **01 77 72 23 22**

Obowiązują warunki oferty

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● **COMME EN POLOGNE** ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów **DZIEN DOBRY Magazine**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez **Assurance française***
• Numer licencji **ORIAS 10053724**
• Gwarancja finansowa **QBE France**

1 jour/dzień = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158€
3 jours/dni = 85€	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254€
5 jours/dni = 95€	22 jours/dni = 140€	90 jours/dni = 350€

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska ? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. **AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

Attention : véhicule circulant avec immatriculation française et assurance polonaise
(véhicule NON assuré ni en France ni en Allemagne)